

Nani Hālawa

(Notes on pg. 48)

Beautiful Hālawa

1. Nani Hālawa waiho mai i lalo
A E7 A A7

Me ka wailele 'o Moa'ula
D A

Wai kau mai i nā pali
E7 A

Wai kaulana o ka 'āina (rpt this line)
A E7

2. Kaulana Waialua kāhela i ka la'i
A A7

Kehakeha i ka uka 'o Pākaikai
D A

I laila 'o Ho'oilouanui
E7 A

Home noho a ka Lani Mehameha (rpt this line)
A E7

3. Kaulana Kainalu i ka 'ehu o ke kai
A A7

Me ka wai hu'i koni o Waikapu
D A

I laila ho'i au i 'ike hou ai
E7 A

I ke 'ala o ka lipoa (rpt this line)
A E7

4. Hanohano 'o Kalua'aha
A A7

I Moloka'i Nui a Hina
D A

Kū kilakila i ka la'i
E7 A

Me ke kai nehe i ke one (rpt this line)
A E7

5. Ho'ohenō 'o Kamalō
A A7

Ka waiho kāhela mai i ka la'i
D A

Me ka pūpū kani oe
E7 A

Me ka makani lawe 'ehu kai (rpt this line)
(Next page)

Beautiful is Hālawa in the vista down below
With the waterfall Moa'ula
Water perched upon the cliffs
The famous water of the land

Famed is Waialua spread there in the calm
Pākaikai is high above in the uplands
There is the Ho'oilouanui rain
The residence of the royal (Ka)mehameha

Famous is Kainalu in the ocean spray
With the Waikapu waters with the throbbing
ache *Kawaikapu is a gulch of Kainalu
There I just experienced anew
The fragrance of the lipoa seaweed

Distinguished is Kalua'aha
by the cave Moloka'inuiahina
Standing there majestically in the calm
With the sea rustling on the sand
Moloka'i Nui A Hina CAVE is in Kaluaaha,
Summers p127

Cherished is Kamalō
Laying there in the vista in the calm
And the singing land-snails
And the wind born on the sea-spray
RED=added, not in original notes

6. Nani wale ku'u 'ike 'ana
A E7
A A7

Iā Kawela i ka la'i ano
D A

I laila mākou i 'ike iho ai
E7 A

I ke one holu o Kamiloloa
A

(rpt this line)

E7

7. Uluwehi Kala'iakamanu
A A7

I ka leo honehone o ke kioea
D A

I laila ho'ohihi ka mana'o
E7 A

I ka malu lau niu o Kalama'ula
A E7

(rpt this line)

8. Kilakila Kauluwai kau mai i luna
A A7

I puia ke 'ala me ke onaona
D A

Home noho ou, e Kuke
E7 A

Ka makua o ka lehulehu
A E7

(rpt this line)

9. Uluwehi Kala'e i ka 'iu'iu
A A7

I ka pā kolonahe a ke kēhau
D A

Ho'opē nei i ka lehua
E7 A

Me maile lau li'i o ke kuahiwi
A E7

(rpt this line)

10. 'Upu a'e ka mana'o ho'ohihi
A A7

E 'ike i ka 'āina ho'opulapula
D A

Ka waiho kāhela o Ho'olehua
E7 A

'O ka heke nō ia i ka'u 'ike
E7 A

(rpt this line)

Very pretty is my vision
Of Kawela in the serene calm
There we did see
The soft sands of Kamiloloa

Verdant is Kala'iakamanu
With the sweet voice of the Cerlew seabird
There I think to stop and admire
The shade of the coconut grove of
Kalama'ula

Majestic is Kauluwai there on high
Suffused with a sweet fragrance
The house where you live, oh Mr. Cooke
Public benefactor

Verdant is Kala'e in its loftiness
Because of the gentle dew-laden breeze
Perfumed by lehua blossoms
With the maile lauli'i of the uplands

A cherished thought surfaces
Upon seeing the homestead lands
The spreading panarama of Ho'olehua
Most excellent in my view

translation by rmm

Nani Hālawa

Easy-going chang-a-lang swing eighths

'Ōlelo me ka leo: David Kalā'au (1891?-1934?), ca. 1920s-1930s
transcribed after Mrs. Samuel (Louise) Enos, 1961

1. Na-ni Hā - la - wa wai-ho ma - i i la - lo
2. Kau - la - na Wai-a - lu - a kā - he - la i ka la - 'i
3. Kau - la - na Kai - na-lu i ka 'e - hu a ke ka - i
4. Ha - no - ha - no 'o Ka - lu - a - 'a - ha
5. Ho - 'o - he - no 'o Ka - ma - lō



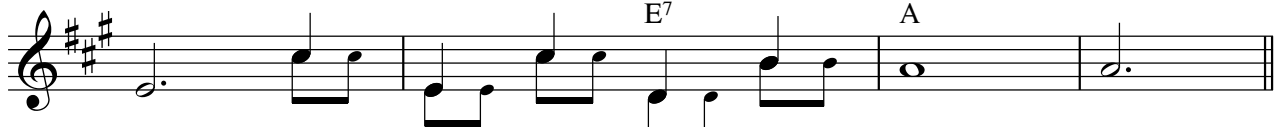
- Me ka wai-le-le o Mo-a - 'u - la
Ke - ha - ke - ha i ka u - ka 'o Pā - kai - ka - i
Me ka wai hu - 'i ko - ni o ka Wai - ka - pu
I Mo-lo-ka - 'i Nu-i a Hi - na
Ka wai- ho kā - he - la mai i ka la - 'i



- Wai kau ma - i i nā pa - li,
I lai - la 'o Ho - 'oi - lo - u - a - nu - i
I lai - la ho - 'i a - u i 'i - ke hou a - i
Kū ki - la - ki - la i ka la - 'i
Me ka pū - pū ka - ni o - e



- Wai kau - la - na o ka 'āi - na
Ho - me no-ho o ka La - ni Me - ha - me - ha
I ke 'a - la o ka lī - po - a
Me ke ka - i ne - he i ke o - ne
Me ka ma - ka - ni la - we 'e - hu ka - i



- Wai kau - la - na o ka 'āi - na
Ho - me no-ho o ka La - ni Me - ha - me - ha
I ke 'a - la o ka lī - po - a
Me ke ka - i ne - he i ke o - ne
Me ka ma - ka - ni la - we e - hu ka - i

'Ōlelo me ka leo: ca. 1920s-1930s David Kalā'au (1891?-1934?). Transcribed after Mrs. Samuel (Louise) Enos, 1961 from taped interviews (in Hawaiian) with Moloka'i folk by Mary Kawena Pukui, Bishop Museum Collections. This typeset proffered for educational purposes only.

All typesets ©2015 Mondo Music 1555 Pōhaku St B-104 Honolulu HI 96817 (808) 845-8405 www.mondomusic.com

Please contact before photocopying. Mahalo!



6. Na - ni wa - le ku - 'u 'i - ke 'a - na
 7. *U - lu - we - hi Ka - la - 'i - a ka - ma - nu
 8. Ki - la - ki - la Ka - u - lu - wa - i kau ma - i i lu - na
 9. U - lu - we - hi Ka - la - 'e i ka 'i - u - 'i - u
 10. 'U - pu a - 'e ka ma - na - 'o ho - 'o - hi - hi



Iā Ka - we - la i ka la - 'i a - no
 I ka le - o ho - ne - ho - ne o ke ki - o - e - a
 I pu - ī - a ke 'a - la me ke on - a - o - na
 I ka pā ko - lo - na - he a ke kē - ha - u
 E 'i - ke 'āi - na ho - 'o - pu - la - pu - la



I lai - la mā - kou i 'i - ke i - ho a - i
 I lai - la ho - 'o - hi - hi ka ma - na - 'o
 Ho - me no - ho ou, e Ku - ke
 Ho - 'o - pē nei i ka le - hu - a
 Ka wai - ho kā - he - la o Ho - 'o - le - hu - a



I ke o - ne ho - lu o Ka - mi - lo - lo - a
 I ka ma - lu lau ni - u o Ka - la - ma - 'u - la
 Ka ma - ku - a o ka le - hu - le - hu
 Me mai - le lau li - 'i o ke ku - a - hi - wi
 'O ka he - ke nō i - a i ka - 'u 'i - ke



I ke o - ne ho - lu a - 'o Ka - mi - lo - lo - a
 I ka ma - lu lau ni - u o Ka - la - ma - 'u - la
 Ka ma - ku - a o ka le - hu - le - hu
 Me mai - le lau li - 'i o ke ku - a - hi - wi
 'O ka he - ke nō i - a i ka - 'u 'i - ke

* On the tape interview, one hears "Uluwehi nā lā'ī a ka manu")